April 19, 2018 | NO.3616

#215- 1110 Centre Street N.E. Calgary T2E 2R2
Tel: 403.262.0066 Fax: 403.233.2172

東方周報
www.orientalweekly.net

Freeman Leung
Sales Manager
國/粵/英語
403.769.9844

Vincent Kang 康則文
Lease Portfolio Manager
國語/英語
587.890.8688

Eric Ngo
Product Advisor
國/粵/越南/英語
587.719.2888

William Pan
Product Advisor
國/粵/英語
587.888.9355

Don Eam
Product Advisor
柬埔寨語/英語
403.607.4853

經理特別推薦

2018 COROLLA CE STK#180303

Toyota Safety Sense

平過租車

0% 利息，39個月租賃

每周供款 $55.00 +GST

租賃期完結後餘額 $10,854

行走里數限制52,000公里

自動波、冷氣、
配備豐田
Toyota Safety Sense
主動式安全系統

STAMPEDE TOYOTA 與別不同之處

- 服務卡城三十五載
- 2017年再度被評為草原省份優質銷售服務
- 被評為5星級顧客滿意度大獎
- 銷售及維修保養積分優惠可直接省錢
- 南北兩店互通服務，本店及Calgary Lexus 皆可為閣下座駕提供保養維修服務
- 維修服務等候期間可獲免費美甲服務
- 專業至誠華語精英團隊為閣下提供服務
- 現有本車行顧客介紹新顧客購車可獲$300獎賞

2018 RAV4 LE AWD
STK#180622

原價 $33,087 +GST 節省 $3,656 現金特價 $29,428 +GST

或以$0首期，39個月租賃，利率0.49%

每兩周供款 $167.55 + GST

行走里數限制 52,000公里

租賃期完結後餘額 $16,678

2018 CAMRY LE
STK#180049

原價 $30,423 +GST 節省 $3,242 現金特價 $27,181 +GST

或以$0首期，39個月租賃，利率1.49%

每兩周供款 $152.79 + GST

行走里數限制 52,000公里

租賃期完結後餘額 $14,398

2018 豐田最高級型號房車
AVALON LIMITED
STK#180021

原價 $48,392 +GST 劲減 $7,763 現金特價 $40,629 +GST

或以60個月租賃，利率1.99%

每兩周供款 $253.98 + GST

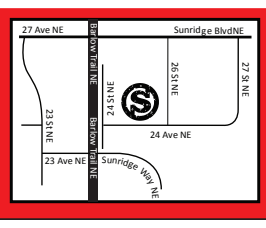
行走里數限制 100,000公里

租賃期完結後餘額 $15,995

STAMPEDE TOYOTA 2508 - 24 AVE NE 1.866.938.1518

aeroplan

AMVIC Alberta Motor Vehicle Industry Council



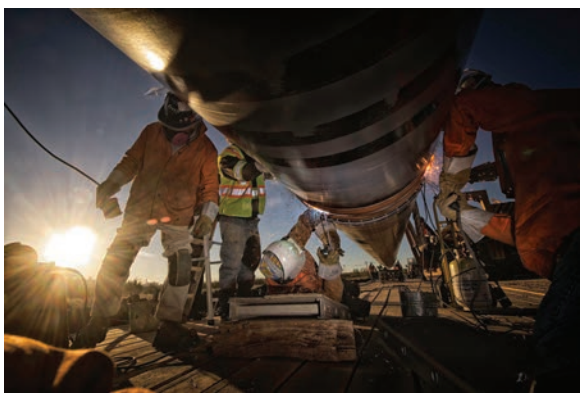
# 維護加拿大的經濟繁榮

阿爾伯塔省政府將推出新法案，使該省有能力限制天然氣、原油和精鍊燃料的對外出口。面對目前阻礙油管擴建項目的種種挑戰，阿爾伯塔省政府正在採取行動，以捍衛其能源業。

阿爾伯塔省長諾特莉稱：「這是為了保護成千上萬阿爾伯塔省民的工作和生計，也是為了確保我們擁有讓加拿大正常運轉的能力。不言而喻 – 當阿爾伯塔省能夠正常運轉的時候，加拿大亦是如此。我們並未有意掀起這場戰爭。但毫無疑問，我們將傾盡所能，確保建成這條管道，讓阿省的油氣產品獲得最大利益的回報。」

卑斯 (B.C.) 省政府設置的人為障礙造成了不確定因素，打擊了投資者信心，致使管道擴建項目被迫延誤。這導致加拿大每天損失數百萬加元的收入，經濟損失慘重。本可以用於修建公路、學校和醫院的資金無法到位。項目延誤還導致成千上萬的加拿大人失去工作機會，讓他們難以維持生計。阿省省政府在其施政演說中已經明確表明，當阿省能源業受到威脅時，會毫不猶豫地挺身而出，來保護本省的能源業。亦如當年前省長 Peter Lougheed 所採取的行動一樣。

## 加拿大經濟繁榮維護法案



一旦該立法通過，省政府將有權在必要情況下，要求阿省出口能源產品的公司必須先獲得許可證。這些產品包括天然氣、原油和精鍊燃料 – 如汽油、柴油和噴氣燃料。出口限制適用於輸油管道，以及通過鐵路或卡車運輸的有其產品。這個許可證將由阿省能源部頒發；頒發的條件是，要確認是符合公共利益，包括要有足夠的管道能力，可以最大化地利用本省生產的這些資源。公司不會自動被要求申請出口許可證，只有在能源部長認為有必要時才會被指示這樣做。

阿省能源部長 Margaret McCuaig-Boyd 稱：「每天由於輸油管道缺乏足夠的容量，我們眼睜睜地看着錢白白地流走，不能再坐以待斃了。我們一直強調，不要讓我們的能源業再節外生枝了。我們和能源業界一直在密切地溝通。這項立法權不是阿爾伯塔省想要行駛的權力，但如果這意味着將造福於能源業、對阿省和加拿大的長期利益有好處，我們只能這樣做。」

這種做法，也是為了確保阿爾伯塔省現在和將來擁有足夠的能源供應。許可證可以頒發給相關公司，但允許出口的產品數量及容量會有所減少。不符合簽發許可證條款的公司，每天可面臨高達1000萬加元的罰款。個人每天可能面臨高達100萬加元的罰款。阿爾伯塔省的進口產品目前不受任何限制。

資料提供：
Alberta Government

# 一周經濟新聞

## 內需推動 中國首季GDP增6.8%

國家統計局公布，中國首季經濟按年增長6.8%，與預期一致，當中消費支出對經濟增長貢獻佔77.8%，較去年全年多19個百分點。綜合分析所得，隨着信貸增長放緩及潛在貿易保護主義政策出台下，預料全年經濟增長將會出現適度放緩的情況。統計局公布，三月份社會消費品零售總額按年增加10.1%至約2.91萬億元（人民幣·下同），高於市場預期。今年首季的社會消費品零售總額按年則增加9.8%。

統計局新聞發言人刑志宏指，消費支出仍是內需最大的拉動力，而消費支出已經連續第五年成為中國經濟增長的第一引擎。他指，中國經濟結構調整增強了經濟的韌性，內需增長抵銷了外部風險。他重申，中美貿易不僅是兩國間問題，強調中國從來不追求貿易順差，而這兩年中國貿易順差亦在持續收窄，對外出口之所以能夠增長，是因為中國存在綜合競爭優勢。他並指中國在對外貿易中追求的是貿易平衡，這種平衡有利於中國經濟發展。

至於內地首季房地產開發投資約2.12萬億元，按年增長10.4%，增速創三年新高。其中，住宅投資按年增長13.3%，增速提高1個百分點，而住宅投資佔房地產開發投資的比重為69.1%。期內，商品房銷售面積按年增長3.6%，較一至二月份回落0.5個百分點，其中住宅銷售面積增長2.5%。而三月份，房地產開發景氣指數為101.5，較二月份回落0.16點。另外，中國首季固定資產投資按年增長7.5%，低於預期，而三月份規模以上工業增加值按年增長6%，更大幅低於預期。

對於內地經濟表現展望，華泰證券認為，未來整體經濟數據波動不會太大，但受到實體經濟融資成本較高等因素影響下，基建及製造業投資均弱於去年同期，需求層面未來仍有下行壓力。

## 中國人民銀行突放水四千億

中美貿易戰火重燃之際，人民銀行宣布定向降準，下周三起調低部分金融機構存款準備金率1個百分點，藉此置換中期借貸便利（MLF），預期會向市場釋放4,000億元（人民幣·下同）資金。銀行界人士普遍認為意味將維持去槓桿政策，而且預示中美貿易戰升溫，率先出招緩和對中小企衝擊。

人民銀行表示，目前內地商業銀行及外資銀行，存款準備金率處於相對較高的17%或15%，銀行將按照「先借先還」形式，使用降準釋放的資金，先償還MLF約9,000億元，預期向市場釋放資金4,000億元。大部分資金給予城商行及非縣域農商行，要求相關金融機構將新增資金用於小微企業，降低企業融資成本，加大對小微企業支持力度。人行同時強調，穩健中性的貨幣政策取向保持不變。

所謂「定向降準」，即下調銀行存放在人行的準備金比例，而「定向」意味具針對性，向符合資格的金融機構進行降準。至於中期借貸便利，即是銀行向人行借貸工具之一。

## Netflix用戶季增741萬 上市十六年以來最多

網絡電視Netflix未受調高訂戶收費影響，首季全球用戶數目增長741萬戶，上市十六年以來最勁，遠超分析員估計的650萬戶，並料今季用戶增長620萬戶，亦勝市場預期的560萬戶。消息刺激Netflix周二股價早段漲最多7.22%，至330美元，今年累漲逾70%，市值升破1,400億美元，直逼迪士尼的1,516億美元。在用戶增長強勁帶動下，Netflix首季純利由去年同期的1.78億美元，跳升近63%至2.9億美元，每股賺64美仙，期內收入亦激增40%至37億美元，符合預期。Netflix預測今季收入再增41%至39.3億美元及每股賺79美仙，兩個數字皆勝預期。

Netflix現時付費用戶及整體用戶分別達1.189億戶及1.25億戶，而上季新增用戶中，546萬戶來自海外市場，增長主要來自歐洲及拉丁美洲，目前海外佔整體用戶及收入分別55%及50%。Netflix重申今年內容投資最多80億美元，超過競爭對手HBO及亞馬遜，今年將推出700集原創節目，包括80套電影，多過任何一家荷里活電影公司。行政總裁黑斯廷斯在分析員會議上指出，要有突出的內容才可賺錢，若能做到這一點，用戶願意付出更多。擴展中國市場方面，他稱Netflix會繼續授權內容。

黑斯廷斯又承認，Netflix的內容及市場推廣的預算超過100億美元，多過13億美元科技開支，客觀上更似一家媒體公司，而非純粹一家科技公司。黑斯廷斯強調Netflix的媒體公司元素，有別於Facebook（Fb）舵手朱克伯格本月十一日於國會聽證會上形容Fb是一家科技公司，近期Fb因用戶資料外洩而被議員窮追猛打，連同其他科企面臨監管風險大增。黑斯廷斯稱十分慶幸Netflix業務並非靠廣告，而是訂戶收費，因為公司不賣廣告，保障了用戶的觀看體驗，大大避過業界面對的很多問題。

LUCKY SUPERMARKET
好運超級市場
#237, 4527 - 8th Avenue SE
403-569-0778
Offers effective April 20 - 26, 2018

Now Hiring!
For all positions at
Lucky Supermarket Sunridge
Opening soon in 2018 at
3333 Sunridge Way N.E
Send in your job application and resume to:
hrsunridge@luckysupermarket.ca

三小姐牌特級香米 22.99 Triple Girls Jasmine Rice 2017 40lb
海燕牌沙河粉 3.29 Ocean Swallow Oriental Style Rice Stick 908g
海燕牌特級魚露 7.49 Hai Yen XO Fish Sauce 500mL

芥蘭 1.38/lb Gai Lan
白菜苗 1.68/lb Baby Choy Mue
蜜柑 1.18/lb Honey Tangerine
香梨 1.68/lb Fragrant Pear
大紅提子 1.98/lb Red Globe Grapes
中國蜜柚 1.99/lb China Pomelo

特大呂宋芒 1.88/lb Jumbo Ataulfo Mangoes
長英青瓜 78¢ Long English Cucumber
羅馬番茄 98¢/lb Roma Tomatoes
台灣椰菜 58¢/lb Taiwan Cabbage
椰菜花 1.68 Cauliflower
白蘿蔔 68¢/lb White Lo Bok

UFC廣東炒麵 2.69 UFC Canton Noodles 454g
匯豐牌是拉差辣醬 3.28 Huy Fong Hot Chili Sriracha Sauce 793g
幸福牌菜籽油 5.99 Lucky Canola Oil 3L
海燕牌清雞上湯 79¢ Ocean Swallow Chicken Broth w/ or w/o MSG 396g
永州牌玫瑰露臘腸 8.99 Vinh Chau California Sausage Pork or Pork & Chicken 454g
生猛馬尼拉蜆 3.99/lb Live Manila Clam

特級牛尾 5.59/lb Beef Oxtail or $4.99 /lb for Whole Case Lot
新鮮特級小雞腿 1.39/lb Chicken Drumsticks Family Pack or $1.19 /lb for Whole Case Lot
叉燒肉 2.69/lb Pork Shoulder
五花腩連骨 3.99/lb Pork Belly Rib On or $3.39/lb for Whole Case Lot
新鮮牛坑腩(原袋) 4.99/lb Beef Finger Meat Whole Pack
美味精選純天然豬扒 3.39/lb Savoury Choice Pure RWA Pork Chops

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.
特價貨品數量有限，售完即止 ○ 本店可限制購買數量 ○ 本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢爲準

# 一周經濟新聞

## 美禁令或切斷安卓系統授權 中興尋求解決方案

彭博社報導，一位知情人士稱，在美國技術禁令威脅切斷公司設備的核心操作系統後，中興通訊高管們正在評估智能手機的軟件選項。Google開發的安卓（Android）操作系統是中興智能手機的核心，提供面向用戶的各類功能、應用程序和其他服務。這意味著該軟件可能也在美國政府的封殺令之列。美國商務部之前宣佈，由於中興通訊違反制裁協議中的要求，禁止其採購保持自身競爭力所需的關鍵美國技術，禁令期限為七年。該公告發出後不久，中興通訊即在香港停牌。知情人士透露，中興通訊的律師已經在就該問題與Google高管進行會晤。由於討論事項不公開，知情人士要求匿名。Google和中興通訊對此不予置評。

美國禁令指出，中興通訊不得「以任何方式參與涉及從美國出口的任何商品、軟件或技術的交易」。其中涵蓋了許可證，這是授權軟件使用的典型方式。失去對安卓的使用權對中興通訊將是巨大打擊，因為幾乎沒有其他替代選擇。微軟和惠普不再提供智能手機操作系統，蘋果的iOS專屬於自己的設備，中興通訊也沒有自己的操作系統。唯一可能的選擇是三星的Tizen系統，但它尚未實現大規模使用，只支持有限的幾個應用程序。

## IMF副總裁張濤：貿易戰最大輸家是全球經濟

IMF副總裁張濤在IMF與世界銀行春季年會期間與中國媒體見面時表示，貿易戰最大的輸家就是全球經濟，遠離和消除貿易保護主義是當下的第一大當務之急；按照IMF推演的情形，假如貿易戰真的爆發了，從第五年起，每年全球經濟都將損失相當於一個澳州的GDP。張濤表示，IMF曾在2016年對貿易限制的情形進行過推演。如果全球貿易被廣泛徵收10%的關稅，從第五年起，每年全球的GDP和消費水平都將下降約1.5%，相當於每年損失了一個澳州的GDP，如果考慮到消費者信心受損等其他因素，損失可能更高；而低收入人群將受到最大的影響。因此，張濤總結道，遠離和消除貿易保護主義是當下的第一大當務之急。

張濤的觀點基本符合IMF在本次年會上剛剛發佈的《全球經濟展望》報告的主旨。報告在再次上調今明兩年全球經濟增速預期至3.9%的同時，重點談到了貿易局勢的惡化可能損害市場情緒，破壞全球供應鏈，減慢新技術的傳播，降低消費者的福利和全球生產力，同時阻礙投資。當危機或意外來臨時，貿易壁壘的增加使各個國家難以達成協作，無法共同解決問題。

同時，張濤提到進一步防範財政與金融風險是當下另一個當務之急。目前全球債務水平達到146萬億美元，為當前全球GDP水平的225%，比十年前上升了42%，其中主要來自於私人債務的增長，發達經濟體的公共債務占了全球總債務的決定性比重，而新興經濟體雖然比重不高，卻增速驚人。高額債務為全球經濟埋下了潛在危機。IMF呼籲各國政府儘早建立政策緩衝，控製債務水平。

另外，實現包容性增長也是另一件比較迫切的任務。張濤提到，目前許多國家面臨中產階級收入下降的情形，收入不平等性正在擴大，引發了許多社會問題，又碰上技術進步和跨國貿易帶來的副作用，受到波及的人群未能充分享受經濟增長的成果。張濤建議各國發揮好服務業貢獻經濟增長的潛力，在運輸、通訊、電商等領域提高勞動生產力，充分利用數字經濟的優勢和潛能。

## 巴菲特對學生的忠告：別像特朗普那樣借錢

早在數十年以前，「股神」沃倫·巴菲特就拿美國現任總統特朗普作為一個反例，解釋使用債務和杠杆是很危險的一件事情。1991年，巴菲特在Notre Dame大學演講，在問答環節，有學生問道特朗普在那時面臨的商業困境。當時，特朗普麾下的「大西洋城泰姬陵」（Atlantic City Taj Mahal）賭場陷入經營困境，並在同年晚些時候根據美國破產法第11章的規定申請了破產保護。

據前對衝基金經理人惠特尼·蒂爾森（Whitney Tilson）公佈的一份副本文件顯示，巴菲特在當時回答道：「特朗普的哪一步走錯了？其實他最大問題就是他從來都沒走對過。因為幾乎所有物業都是他以過高的價格購買下來的，但他能讓別人借錢給他。在借錢方面，他是一流的。不過如果你們看看他的資產、他為那些資產所支付的價格以及他借的錢就會發現，他根本就沒什麼不動產。有很多人因為酗酒和杠杆而一蹶不振——杠杆就是借錢。特朗普就是因為杠杆而失敗的，他很單純地因為自己能借到很多錢而被衝昏了頭腦，卻沒有好好思考自己到底能償還多少錢。」

巴菲特旗下伯克希爾哈撒韋公司定於5月初舉行年度股東大會，很多價值型投資者們正在滿懷熱情地討論這位「奧馬哈先知」經久不衰的投資秘訣和智慧。而巴菲特在1991年發表的這番有關杠杆和特朗普的言論在社交媒體平台上引發了熱議。巴菲特還當時向學生們說道，他們應該多學學自己，如何在不使用過多債務杠杆的前提下取得成功。他說道：「在這個世界上，你們真的並不需要那麼多的杠杆。只要你夠聰明，就能在不借錢的情況下也能賺到很多錢。在我的一生中，我從來都沒借過數額很大的錢。從來沒有，也永遠不會。我對借錢不感興趣。」

儘管歲月流轉，但這位傳奇投資人有關杠杆的忠告卻從來都沒有改變過。今年2月份，巴菲特在他向伯克希爾哈撒韋股東發出的2017年股東信中重申了這種警告，他忠告投資者不要舉債購買股票。幾天以後，在接受CNBC的採訪時他再次重申了這一點。他向CNBC說道：「在我看來，借債做股票簡直就是瘋了。用你已經擁有並且需要的東西來試圖換取你並不真正需要的東西，這是瘋子的做法……即使你的淨財富翻番，也未必會讓你幸福多少。」


Offers effective
April 20 - 26, 2018

www.luckysupermarket.ca

Open: 9am - 9pm daily.

2 days only 只限兩天 04/20 - 04/21 數量有限 原箱 $2.99/磅
鴨胗 3.19 /lb
Duck Gizzard or $2.99 /lb for Whole Case Lot While Quantities Last

2 days only 只限兩天 04/20 - 04/21 數量有限
新鮮牛柳(原袋) 6.99 /lb
Beef Tenderloin Whole Pack While Quantities Last

海燕牌鯰魚扒 4.39
Ocean Swallow Cat Fish Steak Cut 800UP 454g

越金牌去頭白蝦 6.98
Viet Gold Headless White Shrimp 51/60 400g

三魚牌原條魷魚 8.69
3Fish Whole Calamari Squid 907g

萬歲牌即食麵 (牛/蝦/雞味) 2/1.88¢
Banzai Instant Noodle Beef, Shrimp or Chicken 70g

三象牌粘米粉 95¢
Erawan White Rice Flour 400g

祖芬牌原味香蕉醬 1.49
Jufran Regular Banana Sauce 550g

雞嗉鹹酸菜 79¢
Cock Brand Sour Mustard with Chili 300g

亞來地牌椰奶 1.49
Aroy-D Coconut Milk 400mL

康乃馨牌厚忌廉 2.98
Carnation 100% Thick Cream 170mL

都樂牌雜果罐頭 6.99
Dole Tropical Fruit Salad 2.84L

幸福比內牌雜果糖漿 2.19
Lucky Pinoy Halo Halo Fruit Mixture 340g

幸福比內牌椰果(白/紅/綠) 1.79
Lucky Pinoy Coconut Gel White, Red, or Green 340g

Kopiko 三合一即溶咖啡 3.29
Kopiko Instant 3 in 1 Brown Coffee Mix 10x25g

Stik O 牌威化條 2.88 指定口味
Stik-O Junior Wafer Sticks Selected Flavors 280g

尼加拉亞牌魚皮花生 1.29 多款口味
Nagaraya Cracker Nuts Assorted Varieties 160g

IQF虱目魚 2.59 /lb
Chanos IQF Milk Fish 800UP

海燕牌石斑魚 4.49 /lb
Ocean Swallow Brown Grouper Fish 400/600UP

幸福比內牌吞拿魚 2.69 /lb
Lucky Pinoy Bonito Tuna Fish

海燕牌多春魚 3.29
Ocean Swallow Capelin Fish 400g

山水農場龍崗雞 13.99 原箱10隻 $12.99/隻
Fraser Valley Long Kong Chicken or $12.99 ea for Whole Case Lot

AAA牌有頭老虎蝦 11.99
AAA Head On Black Tiger Shrimp 8/12 454g

亞美嘉牌去頭白蝦 27.99
Amica Headless Vannamei Shrimp 21/25 3.2lb

海燕牌鮮蝦燒賣 7.69
Ocean Swallow Shrimp Shaomai 500g

海燕牌越式餃子 5.29
Ocean Swallow Tapioca Dumpling 480g

拉瑪牌新鮮潮州粿條 1.59
Rama Fresh Banh Pho Noodle 454g

海燕牌急凍木薯 1.49
Ocean Swallow Peeled Cassava 454g

布娜牌急凍蒸香蕉 2.39
Buenas Steamed Banana 454g

OFFER VALID WHILE STOCK LASTS. WE HAVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. REFER TO DISPLAY TAGS IN STORE IN CASE OF DISCREPANCY OF PRINTING ERROR IN THIS AD.
特價貨品數量有限，售完即止 ○ 本店可限制購買數量 ○ 本廣告所列價錢如有排印錯誤，一律以店內標示價錢爲準

Oriental Weekly April 19, 2018

# 卡城越南華裔聯誼會
# 慶祝創會三十周年暨戊戌年春節敬老聯歡晚會

## 加拿大亞省卡城越南華裔聯誼會《鳴謝啟事》

CALGARY VIETNAMESE CHINESE ASSOCIATION

204A Centre Street S.E., Calgary, Alberta, Canada T2G 0B6 Tel: 403-265-6758 Fax: 403-265-6757

本會於本年三月中旬假座富麗宮大酒家舉辦慶祝紀念創會三十周年及春節、敬老三慶聯歡宴會，筵開六十餘席。雍蒙 加拿大聯邦國會議員Hon. Deepak Obhral ( MP for Calgary Forest Lawn)、亞省財政廳長兼財務委員會主席 Hon. Joe Ceci ( Minister of Finance and President of the Alberta Treasury Board )、中華人民共和國駐卡城總領事館高振廷副總領事，湯鎮天副領事、亞省省議員麥楷華(Mr. Rick McIver, MLA for Calgary Hays )、亞省省議員高飛 ( Mr. Richard Gotfried, MLA for Calgary Fish Creek )、亞省省議員柏達 ( Mr. Prasad Panda, MLA for Calgary Foothills )、卡城市議員朱文祥先生，亞省亞伯達黨黨領 Mr. Stephen Mandel、本會法律顧問鄺說道大律師及前省議員鮑胡嫈儀女士等紆尊赴會。

復渥蒙 愛城越南華僑聯誼會代表團以王國豐會長，溫哥華加拿大 越棉寮華裔聯誼會代表團以葉廣昌會長，愛城客屬崇正會代表團以謝金寶會長，愛城越柬寮華裔敬老培英協會代表團以柳家勝榮譽會長等為首，一行風雪兼程，遠道自溫哥華、愛城專程赴會，隆情厚誼，彌足矜貴。並及包括本埠 (卡城 ) 五十多個社區團體、商號、傳媒、晚宴司儀、宴會嘉賓、表演歌星、舞蹈團隊、攝影、音響、義工(包括銀櫃，襟花及迎賓等)、會友、鄉賢、 謙席臺前幕後服務員等等。及至所有贊助晚宴現金及抽獎禮物之本會，外地及本地社區各界熱心人仕，在此，謹再三統致以萬二分衷心感謝！

卡城越南聯誼會 敬謝
二零一八年四月十二日

### 贊助經費熱心人士芳名：

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 發記鮮肉店 | $2000 | 劉端河・永遠榮譽會長 | $180 | 愛城客屬崇正會 | $500 |
| 夏來和・會　長 | $2000 | 吳麗君・名譽顧問 | $168 | ・謝金寶、名譽顧問 | $200 |
| 夏德明・永遠榮譽會長 | $500 | 郭光如・名譽顧問 | $150 | ・鍾銳權、名譽顧問 | $100 |
| 江壽緯・名譽顧問 | $500 | 黃健福・名譽顧問 | $150 | ・鄧朝亨、名譽顧問 | $300 |
| 國泰蓼茸藥行 | $500 | 夏來勝・名譽顧問 | $100 | ・丘家承 | $200 |
| 余梁有・名譽顧問 | $300 | 張澤桓・名譽顧問 | $120 | ・陳仕明、名譽顧問 | $100 |
| 楊謙進・名譽顧問 | $300 | 天后聖母廟 | $120 | 愛城越柬棉華裔敬老培英協會 | $300 |
| 黃富強・名譽顧問 | $300 | 陳孟翹・監　事 | $100 | ・梅廣壽、名譽顧問 | $800 |
| 柯賢沂・名譽顧問 | $300 | 鄭葉珍・理　事 | $100 | ・柳家勝、名譽顧問 | $200 |
| 李　正・會務顧問 | $300 | 胡六妹 | $100 | ・柳家興、名譽顧問 | $100 |
| 黃順道・名譽顧問 | $300 | 林　康・理　事 | $100 | 愛城區： | |
| 曾佩珠・名譽顧問 | $300 | 陳潔珍・理　事 | $100 | ・郭美蘭（愛城）名譽顧問 | $300 |
| 周慶翔・名譽顧問 | $250 | Joe　Chan | $100 | ・楊耀華（愛城）名譽顧問 | $200 |
| 李　炎 | $228 | 阮麗香・名譽顧問 | $100 | | |
| 梁康成・副會長 | $220 | 余策源・名譽顧問 | $100 | | |
| 劉務昌・會務顧問 | $200 | 張天才・名譽顧問 | $100 | | |
| 王榕湘・理　事 | $200 | 莊炳林 | $50 | | |
| 李炯輝・英文秘書 | $200 | 林　立 | $50 | | |
| 黃文溪・名譽顧問 | $200 | 潘　蘇 | $50 | | |
| 阮振雄・名譽顧問 | $200 | 張　發 | $50 | | |
| 曾如珍・理　事 | $200 | 王啟南・名譽顧問 | $40 | | |
| 王昭仁 | $200 | 麥桂歡 | $40 | | |
| 雷永志・名譽顧問 | $200 | 招仲池 | $40 | | |
| 李遠龍・名譽顧問 | $200 | 黃昆明 | $30 | | |
| 江桂霞・名譽顧問 | $200 | 周樹斌 | $30 | | |
| 湯志強・名譽顧問 | $200 | 梁麗芳 | $30 | | |
| 譚娜婷・名譽顧問 | $200 | 葉林珊 | $20 | | |
| 錢有金・名譽顧問 | $200 | 吳延娥 | $20 | | |
| 劉源來・名譽顧問 | $200 | 愛城越南華僑聯誼會 | $1000 | | |
| 金　璜・名譽顧問 | $200 | ・王國豐、名譽顧問 | $500 | | |
| 吳志鴻・名譽顧問 | $200 | ・應志洪、名譽顧問 | $300 | | |
| 張有度、林柳金・醫務顧問 | $200 | ・郭少英、名譽顧問 | $400 | | |
| 鄭文輝 | $200 | ・龐振英、名譽顧問 | $160 | | |
| | | (溫哥華)加拿大越棉寮華裔聯誼會 | $600 | | |

### 社團商界友好友情贊助

卡城中華協會
卡城福建同鄉會
卡城客屬崇正會
卡城佛學居士林
卡城越棉寮華裔聯誼會
國泰蓼茸藥行
發記鮮肉店
凌景彬
李　正
李遠龍
林　康
周慶翔
黃文溪
Calgary Vietnamese Canadian Association
Point Sushi
T&T Honda
Jewels by Lisa
Grey Eagle Casino
Cowboys Casino
Century Casino
Deerfoot Inn Casino
Infiniti Printing & Copying

### 贊助晚會禮物幸運抽獎熱心人士芳名：

- 夏來和（會長）
  贊助73禮券10份每份$25
- 夏德明（永遠榮譽會長）
  贊助利是2封每封$50
- 凌景彬（副會長）
  贊助50吋LED 大電視一座
- 江壽緯（名譽顧問）
  贊助卡城溫哥華來回機票兩張
- Jewels by LISA贊助
  鑽石吊墜價值$1260
- 王天賜（名譽顧問）
  贊助利是2封每封$50
- 梁康成（副會長）
  贊助利是3封每封$20
- 卡城華埠發展基金會
  贊助利是4封每封$50
- John Dong
  贊助 Royal Liquor Gift (1) basket.
- 黃千道（副會長）
  贊助利是3封
- 劉端河（永遠榮譽會長）
  贊助利是3封每封$20及Remy洋酒壹瓶
- 阮麗香（名譽顧問）
  贊助利是2封每封$50
- 馮錦鴻（理事）
  贊助利是5封每封$20
- 夏來勝（名譽顧問）
  贊助利是5封每封$20
- 國泰蓼茸藥行 贊助禮物2份
- 富麗宮海鮮大酒樓
  贊助餐券12份每份$25
- 金源菜舘 贊助餐券4份每份$50
- Point Sushi
  贊助晚宴70份枱面抽獎餐券每份$25
- Cowboys Casino 贊助禮券6份
- Grey Eagle Casino 贊助禮券4份
- Century Casino 贊助禮物2份
- Deerfoot Inn Casino 贊助禮券5份每份$50
- T&T Honda 贊助禮物5份
- Starlights Casino of West Edmonton
  贊助利是2封、每封$100
- 謝金寶（名譽顧問）贊助利是1封
- 薄荷葉越南餐廳 贊助餐券4份
- 丘家承 贊助利是5封
- Noodle World 贊助餐券4份

### 贊助30週年特刊暨晚宴：

鑽石贊助：
Point Sushi

金贊助：
- Pizza 73
- T&T Honda
- Century Casino Calgary
- Jewels by LISA
- 發記鮮肉店
- 江壽緯
- 凌景彬伉儷

銀贊助：
- Cowboys Casino

銅贊助：
- Deerfoot Inn Casino
- 國泰蓼茸藥行
- 永恆印刷公司

**陳 桂 芳 Joyce Chan**
電話：403-540-0631 傳真：403-286-6628
Email：chan_joyce@shaw.ca
- 加拿大聯邦政府註冊中、英、法文翻譯
- 亞省法庭傳譯協會成員
- 省政府認證專員

一切資料絕對保密

翻譯及公證：
◆ 一切法律訴訟文件（民事、刑事、移民及司法事項）；◆ 駕駛執照、出生証、結婚証、離婚証或協議書，醫療診斷書；
◆ 學歷文件； ◆ 單身證明公證； ◆ 產權証； ◆ 資產買賣授權書； ◆ 各項代書服務
宣誓聲明：正式文本認證，戶籍，平安書。

**提供專業的房屋貸款建議：**

- 首次置業
- 自僱人士
- 新移民
- 多套出租物業

Ming Chen
流动房贷顾问
403 875-1815
mingyi.chen@cibc.com
CIBC
所有房屋貸款需經過信貸審批。（全部內容以英文原文為準，中文譯本僅供參考）

**誠聘 Thai Express**
位於市中心Suncor Center
BP House、Centennial Place 及 MarketMall
誠聘有經驗炒鑊、收銀、執碼兼學廚數名
有意者請致電Amy預約見面
**403-606-8818**

時事 美食 廣告 生活 汽車 天氣 居家 電器 娛樂 健康 社團 節日 音樂 資訊
未能如願取到《東方報》？
你可上網
http://orientalweekly.net
每周四就會出現在你眼前
風暴無間，豪雨無阻
無需四處問人或尋找

**CALYPSO'S TAVERNA**
GREEK DISHES STEAKS & PASTA
地中海風情之新派希臘菜餐廳
2101 Centre Street NW. Calgary, AB. T2E 2T2 Tel:403-250-5533 歡迎外賣、堂食
營業時間
Mon.-Thu. 11:30am-10pm
Fri. 11:30am-11pm
Sat. 12pm-11pm
Sun. & Hol. 12pm-10pm
一所視華人如要好朋友的希臘餐廳
歡迎華人社團預訂一切宴會，提供特價優惠，場地可容納100人。
凡惠顧餐廳之華人顧客，可獲免費甜品 (Baklava)，請知會服務員。
* 現提供各社團、公司舉行晚宴
* 大型Party美食供應
* 歡迎預早訂座
每天提供不同菜式特惠午餐及晚餐
* Athenian Seafood Pasta (雅典海鮮闊麵)
* Kleftiko — Roast Lamb (烤羊肉)
* Mousaka (姆撒卡茄子肉碎)
* Pork Souvlaki (希臘薄餅包豬柳)
* Suckling Pig (希臘式乳豬)
* Pork Loin (豬嫩肉)
* Seafood Special (時令海鮮)
* Salmon (三文魚)
* Greek Salad (希臘沙律)
—逢星期五至星期日晚市供應
Party Platter (希臘生菜拼盆)

來自美國的Betty Chan
與餐廳東主Peter合影

阿爾伯塔省 2018 預算案：

# 為了持久經濟恢復

阿爾伯塔省的經濟持續增長並不斷創造就業機會。阿爾伯塔省政府正在通過以下措施為全體省民保持經濟的持續恢復勢頭：

- 創造專上教育招生位置，讓學生能夠學習技術領域技能
- 通過幫助能源產業在本地加工更多產品，創造能源領域就業機會
- 支持醫療健保和教育
- 保持稅賦全加拿大最低

瞭解預算案的更多資訊及預算案如何幫助工作階層，請訪問 alberta.ca

Alberta

在加拿大安家更加容易在一起

友好而有經驗的職業專員可以很快幫您在加拿大找到家的感覺。

請登陸 **Canada.ca/newcomerservices**，查找靠近您的免費服務。

Immigration, Refugees and Citizenship Canada
Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada

Canada

# 加拿大卡城中華協會
# UNITED CALGARY CHINESE ASSOCIATION

3/F, 328 - Centre Street, S.E., Calgary, AB, T2G 4X6 Tel: 403-263-1700

# 卡城中華協會清明節拜祭華裔先僑
# 鳴 謝 啟 事

二零一八年四月七日（星期六）早上十時半，卡城中華協會全體執行理事代表卡城華人社區，組成兩隊分赴卡城南面與北面華人墓園，依循華人傳統的禮儀，進行清明節祭拜儀式，紀念早年移居加拿大卡爾加利市的華裔先僑。

中華協會四十八年來，每年春秋兩季均有組織拜祭先僑已歷史悠久。每次拜祭均有齊備金豬三牲酒醴香花果品紙寶蠟燭香等，拜祭儀式中宣讀祭文，宣講先僑擷風沐雨不畏艱辛努力奮鬥為建設加拿大，華埠和家園作出重大貢獻。各理事同仁在莊重儀式中依次上香禮拜，表達對先僑深切緬懷，無比尊重和敬意。承蒙各熱心社團及個人贊助拜祭經費，功德無量，特此登報鳴謝！

**※ 社團贊助 $100：**

卡城佛學居士林
卡城李氏公所
卡城華埠發展基金會
卡城黃氏宗親會

**※ 社團贊助 $50：**

卡城越南華裔聯誼會
卡城至孝篤親公所
五邑同鄉聯誼會
卡城福建同鄉會
加拿大世界華商全國總商會
卡城江浙上海聯誼會
蔡耿章卡城太極武術院

**※ 社團贊助 $30：**

卡城台山會館
卡城中樂推廣曲藝社
亞省越棉寮華人協會
亞省華人文娛協會
卡城越棉寮華裔聯誼會
精武體育會

**※ 社團贊助 $20：**

司徒氏宗親會
余風采堂

**※ 社團贊助 $10：**

弓河音樂研究社

**※ 個人贊助：**

| | |
|---|---|
| 夏來和 | $50 |
| 周仕栢 | $30 |
| 余策源 | $30 |
| 李民新 | $30 |
| 錢有金 | $30 |
| 關強興 | $30 |
| 李新民夫人 | $30 |
| 凌景彬 | $20 |
| 葉秉三 | $20 |
| 李相群 | $20 |
| 劉端河 | $20 |
| 司徒明 | $20 |
| 董領先 | $20 |
| 夏德明 | $20 |
| 李炯輝 | $20 |
| 李權烈 | $20 |
| 趙光奕 | $20 |
| 盧廣同 | $20 |
| 余凱旋 | $20 |
| 李文傑 | $20 |
| 朱國威(泰興燒臘店) | $20 |

**卡城中華協會第廿五屆執行理事會 敬謝**
**二零一八年四月十九日**


GOLDEN INN 金源菜館 EST 1977 RESTAURANT

# 金源菜館

營業時間
星期一至四 4PM~3AM
星期五 / 六 4PM~4AM
星期日 4PM~2AM

107 - 2nd Ave SE Calgary 403.269.2211

名廚主理．正宗粵菜．選料上乘．色香味美

# 酬謝回饋顧客
# 四十一年來鼎力支持

每日晚上十時前
所有食品一律88折

晚飯小菜．和菜套餐
堂食外賣．無任歡迎
特惠期有限

41 ANNIVERSARY
41 ANNIVERSARY

MAZDA'S

# 迎春特價優惠

EVENT

AJAC www.ajac.ca
AUTOMOBILE JOURNALISTS ASSOCIATION OF CANADA

BEST SMALL UTILITY VEHICLE IN CANADA FOR 2018

GT model shown

## 2018 CX-5 GX

借貸每星期供款由

$85† 每星期 $0 首期 利率 3.49% APR

84 個月分期，借貸售價由 $27,521 起，稅項另計。

## 0% 購車借貸利率優惠▲

指定型號全新萬事得汽車

＋

## 高達 $1,000 特別獎賞優惠▼

指定型號全新萬事得汽車

BEST SMALL CAR IN CANADA FOR 2018

GT model shown

## 2018 MAZDA3 GX

借貸每星期供款由

每星期 $49† 首期 $0 及 利率 0.99% APR

84 個月分期，借貸售價由 $17,221 起，稅項另計。

GT model shown with available roof rack and Thule cargo box accessories

## 2018 CX-3 GX

借貸每星期供款由

每星期 $63† 首期 $0 及 利率 1.99% APR

84 個月分期，借貸售價由 $21,516 起，稅項另計。

BEST LARGE UTILITY VEHICLE IN CANADA FOR 2018

GT model shown

7-PASSENGER SEATING

## 2018 CX-9 GS

借貸每星期供款由

每星期 $119† 首期 $0 及 利率 3.50% APR

84 個月分期，借貸售價由 $38,421 起，稅項另計。

Julian Lau
Sales and Leasing Consultant
(780) 905 6578
jlau@sunridge-mazda.com

SUNRIDGE mazda GO

3003 32nd AVE N.E. • www.sunridgemazda.com

Mazda UNLIMITED* STANDARD ON ALL NEW MODELS.

▲0% APR Purchase Financing is available on select new 2017, 2018 Mazda models. Excluded on 2017 MX-5, 2018 MX-5, CX-5 and CX-9 models. Based on a representative agreement using an offered pricing of $17,695 for the new 2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00), with a financed amount of $18,000 the cost of borrowing for a 72-month term is $0, monthly payment is $250, total finance obligation is $18,000. Offer includes freight and P.D.E. of $1,695 and $100 air conditioning charge (where applicable). Offer excludes PST/GST/HST. ▼Signing Bonus Offer is available to qualifying retail customers who cash purchase/finance/lease a new, in-stock 2017 and 2018 Mazda model from an authorized Mazda dealer in BC, AB, SK, MB between April 3-30, 2018. Signing Bonus Offer value of $350 for 2018 Mazda3, Mazda3 Sport, 2018 CX-3; $425 for 2017 Mazda5, 2017 & 2018 CX-5; $750 for 2017 Mazda6; $1,000 for 2018 CX-9, 2017 & 2018 MX-5, MX-5 RF. Customer can substitute for an equivalent cash discount. Cash discount substitute applied before taxes. Signing Bonus will be deducted from the negotiated accessory item price before taxes. Some conditions apply. See dealer for complete details. †Based on a representative example using a finance price of $38,421/$21,516/$27,521/$17,221 for the 2018 CX-9 GS (QVSM88AA00)/2018 CX-3 GX (HVXK68AA00)/2018 CX-5 GX (NVXK68AA00)/2018 Mazda3 GX (D4XK68AA00) at a rate of 3.5%/1.99%/3.49%/0.99%, the cost of borrowing for an 84-month term is $4,954/$1,551/$3,538/$611 weekly payment is $119/$63/$85/$49, total finance obligation is $43,375/$23,067/$31,050/$17,832. Taxes are extra and required at the time of purchase. All prices include $100 a/c tax where applicable, $6.25 AMVIC fees where applicable, max. $20 new tire charge, freight & PDI of $1,695/$1,895 for Mazda3/CX-3, CX-5, CX-9. As shown, price for 2018 Mazda3 GT (D4TL68AA00)/2018 CX-3 GT (HVTK88AA00)/2018 CX-5 GT (NXTL88AA00)/2018 CX-9 GT (QXTM88AA00) is $26,221/$30,316/$37,421/$49,621. PPSA, licence, insurance, taxes, down payment (or equivalent trade-in) are extra and may be required at the time of purchase. Dealer may sell/lease for less. Dealer order/trade may be necessary on certain vehicles. Lease and Finance on approved credit for qualified customers only. Unless otherwise stated herein, offers valid April 3-30, 2018, while supplies last. Prices and rates subject to change without notice. Visit mazda.ca or see your dealer for complete details. *To learn more about the Mazda Unlimited Warranty, go to mazdaunlimited.ca. 2018 CX-3 GT model shown with available roof rack accessory and Thule cargo box accessory.

# 平治汽車春季優惠 現正展開

選擇指定2018年型號平治汽車可獲三個月免費供款，優惠存貨有限，售完即止。

2018 CLA 250 4MATIC

| 租賃利率 | 包括 | 額外可獲 |
|---|---|---|
| 0.9% | $3,000 | 三個月免供款 |
| 45個月分期 | 現金回扣 | |

2018 C 300 4MATIC Sedan

| 租賃利率 | 包括 | 額外可獲 |
|---|---|---|
| 0.9%** | $4,000 | 三個月免供款 |
| 45個月分期 | 現金回扣 | |

*Taxes extra.

Mercedes-Benz
The best or nothing.

**Lone Star Mercedes-Benz** | 10 Heritage Meadows Rd. S.E. | lonestarmercedesbenz.com | 403.253.1333 | #lonestarinsider

AMVIC Alberta Motor Vehicle Industry Council

©2018 Mercedes-Benz Canada Inc. Lease and finance offers for the available only through Mercedes-Benz Financial Services on approved credit. **Lease APR of 1.9% applies up to 45 months. Finance APR of 0.9% applies up to 60 months.** First, second and third month payment waivers are capped for the following models including taxes: 2018 B-Class, CLA, and GLA up to a total of $400 for lease programs and up to a total of $600 for finance programs, 2018 C-Class up to a total of $450 for lease programs and up to a total of $650 for finance programs, 2018 GLC up to a total of $550 for lease programs and up to a total of $750 for finance programs, 2018 E Coupe, Cabriolet and GLE up to a total of $850 for lease programs and up to a total of $1,050 for finance programs, . Vehicle license, insurance, registration, and taxes are extra. Dealer may sell for less. Offers may change without notice and cannot be combined with any other offers. Offer valid on in stock units only. Offers ends April 30, 2018.

REALTOR®

Raymond Lau
劉俊文（英、粵及國語）
手提：403-830-6728
raymondlau404@gmail.com

執業廿載
獲獎無數
經驗豐富
專業服務
忠誠快捷

REAL ESTATE PROFESSIONALS INC.
Go With the Pros

202 - 5403 Crowchild Trail NW
公司：403-547-4102 傳真：403-592-7040
網址：www.raymondlau.net

COWBOYS CASINO

24小時撲克耍樂

403-514-0900

421 -12th Ave S.E. Calgary

www.cowboyscasino.ca

營業時間：每日9:30am ~ 3:00am

Manicure Station. Free Market. Slot Tournaments.

美甲攤位．免費攤位．角子機大賽

COWBOYS CASINO AND ELITE 55 CLUB PRESENT

# Mother's Day

LUNCH & MARKET

## 母親節午餐及攤位

二零一八年五月九日（星期三）

上午十一時至下午三時

**自助午餐** 每位 **$12**

（於Zen 8 Grill 內）

Limited Seating Available, please **RSVP** to Jane at

jmitton@cowboyscasino.ca or call 403.514.0900 ext. 7076

## 牌九、百家樂、撲克耍樂、應有盡有

免佣百家樂並提供甩牌耍樂

350多部角子機、32張賭檯

多個食肆及酒吧大量地下暖氣停車位

尊貴高投注額貴賓廳提供最稱心服務

詳情及查詢請與華語服務專員 Sandy 聯絡

ZEN 8 GRILL

melrose®

GOOD EATS + COLD DRINKS + BEER ON TAP

H&W PRODUCE

Spend Less for Fresh

## H&W超值新鮮蔬果專門店

## 現已新張營業

為你搜羅最新鮮及價廉物美蔬果

*所有特價貨品售完即止，廣告價格如有錯漏，以店內標示為準*

凡購物滿$30可獲贈5磅裝紅蘿蔔

SALE 0.58/lb

Green Cabbage 椰菜

SALE 0.98/lb

Broccoli Crowns 無莖百加利

SALE 0.98/ea

Bunched Spinach 菠菜

SALE 0.88/lb

Local Mini Cucumbers 本地迷你青瓜

SALE 0.88/lb

Bartlett Pears 啤梨

SALE 0.88/lb

Red Delicious Apples 紅蘋果

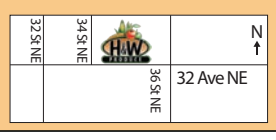
WHOLESALE DELIVERY

零售、批發無任歡迎

提供批發送貨服務

Unit 441-3508 32 Ave NE Calgary (403) 291-3232

周一至周五：9am-8pm 周六：9am-7pm 周日：10am-6pm




本周特價

4月19日 - 4月25日

Country Hills TOYOTA

20 Freeport Landing NE

卡城豐田汽車代理銷量總冠軍

最強華裔銷售團隊為閣下提供最優質服務

403.290.1111 www.chtoyota.com

TOYOTA

AMVIC

# 一周國際新聞

二〇一八年四月十二日至四月十八日

## 4月18日 (星期三)

### 貿戰角力 華徵高粱保證金美查雲計算設限

中美貿易戰雙方再交鋒，中國商務部昨日宣布裁定原產於美國的進口高粱存在傾銷，進口商今日起應向中國海關提供相應的保證金。而美國則據報將對華發起新的301調查，主要針對雲計算等高科技服務。中國外交部昨再批美方經濟霸權，警告中方會「毅然亮劍」。

### 台軍金馬練靶 應對大陸海峽演習

台海緊張局勢持續升溫，解放軍今日起在台灣海峽展開實彈射擊演習。台灣軍方高度戒備，昨日更在金門和馬祖地區分別舉行迫擊炮及輕兵器實彈射擊演練，似與大陸較勁。而在敏感時刻，新加坡在台駐訓的「星光部隊」，本周亦將與台軍進行對抗操演。

### 遼寧號升降演練

解放軍遼寧號航母編隊日前在南海海域受閱後，隨即轉往訓練海域，展開跨區實兵演練。內地軍媒昨報道，遼寧號於閱兵後續在南海進行演練。報道指，殲15艦載戰機和多型艦載直升機輪番升降，並與海軍岸基航空兵展開「背靠背」的自由空戰訓練。

### 中韓漁業會議 下周重開

中韓第十次漁業問題合作會議將於下周舉行，為暫停近兩年後首次重開。韓聯社引述南韓外交消息人士指，會議將在中國舉行，具體日程待定；兩國外交官員將共同主持，可能重點討論如何杜絕華漁船未經許可越界捕撈。據悉，會議旨在共同維護漁業秩序、可持續開發漁業資源，自二〇一二年起每年輪流在兩國舉行兩次，於前年因薩德導彈問題而暫停。

### 億元老虎機案254警庇賭落網

內地掃黑除惡風暴持續擴大，當局嚴打官場黑警保護傘。廣東中山有官員及警員包庇該市「老虎機」賭博生意，至少有二百七十五名公職人員助「老虎機」經營者壟斷市場及受賄，其中包括二百五十四名警員，涉案金額達一億六百萬元人民幣，事後追繳違紀違法款項近五千萬元。

### 安徽搗兵工廠 70萬發鉛彈銷全國

內地警方掃賭時搗毀兵工廠！安徽馬鞍山市警方近日通報偵破一宗特大網絡製販彈藥案，繳獲逾萬發子彈、製造鉛彈的原材料等。不法者在短短八個月內製造逾七十萬發鉛彈，售往黑龍江、四川、廣東及上海等全國三十個省區市。另外，宿州市有十八名涉黑案被告近日出庭受審，預計庭審歷時五天。

### 前幹部搞地下銀行吸金7.7億人民幣

一個由湖南省公安廳退休幹部接手的當舖，變身「地下銀行」，十多年來涉非法吸收公眾存款七億七千萬元（人民幣·下同）及集資詐騙二千七百五十六萬元。長沙市中級人民法院近日二審判決，兩主犯均犯非法吸收公眾存款罪、集資詐騙罪分別判囚十九年及十八年；涉事當舖被罰一百萬元。

### 湖南破5000萬人民幣地下六合彩

地下六合彩在內地禁之不絕。湖南常德市警方昨日通報，去年十二月搗破一個特大地下六合彩賭博犯罪組織，共有五十七名疑犯被採取刑事強制措施，十五人被逮捕，涉案金額逾五千萬元人民幣。該案是當地參與人數最多、涉案金額最大、波及範圍最廣的地下六合彩賭博案。

### 新北搗毒工場 檢冰毒值60億新台幣

台灣警政署執行「安居專案」掃毒行動，周一在新北市土城區一處鐵皮屋，查獲號稱史上最大甲基安非他命（俗稱冰毒）的製毒工廠，起獲二百四十七公斤冰毒成品及半成品，另有可提煉成毒品的七千公斤鹵水半成品。這批毒品市值約六十億元新台幣。

### 達賴在印度演說 重申不搞藏獨

西藏流亡精神領袖達賴喇嘛前日在印度接見逾一千五百名信眾及遊客，並發表近兩小時的演說。達賴重申不尋求西藏獨立，強調隨着時代的變遷，中國在未來幾年可能會有正面的改變。

### 日本自衛隊駐伊「戰鬥」涉違憲

日本自衛隊在海外是否參與戰鬥，近日引起日本輿論質疑。防衛省備受矚報醜聞困擾，終於周一公布陸上自衛隊二〇〇四至二〇〇六年派往伊拉克時，於「非戰鬥地區」駐守時的報告，當中有多處關於「戰鬥」的記述，可能違反禁止在海外動武的《憲法》第九條。但自衛隊受攻擊及是否還擊等大多詳情被塗黑，引發外界質疑政府仍有隱瞞。

### 安倍出發訪美 重點商朝核

日本首相安倍晉三周二下午乘坐政府專機，從東京羽田機場出發前往美國佛羅里達州棕櫚灘，展開為期四日的訪問行程。安倍將與美國總統特朗普舉行會談，並就通過兩韓和美朝首腦會談使北韓開展無核化，商討日美應對方針；另會提出磋商雙邊貿易問題。

### 金正恩邀習近平六月訪朝

北韓領袖金正恩今年三月下旬到訪中國，期間獲中國國家主席習近平款待。日本媒體報道，金正恩期間提請包括經濟援助等三個請求。日媒又引述外交消息指，習近平最快在六月訪問平壤。

### 熱線將開通 兩韓商正式和平協議

南韓總統文在寅和北韓領袖金正恩之間的熱線電話料於周五開通，就在二人準備會面之際，有韓媒引述消息指出，兩韓議員正商討正式和平協議，取消邊界非軍事區。

### 勞爾卸任總統 古巴告別卡斯特羅時代

在豬灣事件五十七周年紀念日之際，古巴執政共產黨於當地時間周三召開全國人民政權代表大會，現任總統、已故革命領袖卡斯特羅的弟弟勞爾·卡斯特羅將會卸任總統，把權力移交予第一副總統卡內爾，象徵管治古巴六十年的卡斯特羅家族時代告終。

## 4月17日 (星期二)

### 普京示威軍艦奔馳敍國

禁止化學武器組織周一就敍利亞度瑪鎮疑似化武襲擊開會前，美國率先透露，會就事件向俄羅斯實施新一輪經濟制裁，矢言阻止俄羅斯企業向敍利亞政府輸送化武原料。俄羅斯總統普京堅拒示弱，在此緊張時刻，一艘載有軍用設施的俄羅斯軍艦，於周日通過土耳其博斯普魯斯海峽，疑正前往敍利亞。

### 高銘斥特朗普「道德上不夠資格」

被美國總統特朗普「炒魷」的前聯邦調查局（FBI）局長高銘早前接受電視訪問，在周日播出的片段中，高銘斥特朗普「道德上不夠資格」擔任總統。節目出街前，特朗普亦在社交網Twitter狠評高銘是「歷來最差勁的FBI局長」。

### 中保監前主席項俊波涉貪提公訴

中央反腐打貪再有大動作，一日檢控多名省部級。最高人民檢察院昨日公布，三名涉嫌違法高官分別在江蘇、天津、重慶三地被起訴。其中金融「第一虎」、中國保險監督管理委員會（中保監）前主席項俊波，被指利用職權謀利，非法收受他人巨額財物，由江蘇省常州市檢察機關以受賄罪，向常州市中級人民法院提起公訴。

### 中國人保前總裁 認貪候判

再有金融界貪污老虎受審。中國人民保險集團股份有限公司（下稱中國人保）前黨委副書記、副董事長兼總裁王銀成，涉嫌受賄八百七十萬人民幣，案件昨日在福建福州市中級人民法院一審開庭。王當庭認罪、悔罪，法庭宣布案件擇期宣判。

### 廣東兩波掃黑除惡 擒638在逃犯

內地各省區市公安部門近年展開連場「掃黑除惡」行動，其中廣東省警方針對刑事犯罪展開的「颶風2018專項行動」，首季連續展開「颶風1號」及「颶風2號」兩宗追逃專案，偵破多宗特大刑事案件，六百三十八名在逃疑犯被擒，其中潛逃時間最長的疑犯，潛逃十四年後終落網。

### 相隔八年重啟經濟對話 中日漸回暖

中國和日本中斷了近八年的經濟高層對話，昨日早上在東京舉行，由中國國務委員兼外交部長王毅與日本外務大臣河野太郎共同主持。王毅表示，中方希望就一帶一路經濟構思等合作，加深與日本對話，河野就希望加深跟中國的經貿關係。

### 大陸海峽軍演 台指有「針對性」

解放軍周三將在台灣海峽舉行實彈演習，有大陸官媒指該演習是對台獨活動猖獗以及台灣的行政院長賴清德發出警告，台國安局長彭勝竹昨日承認，演習「應該是有針對性」，大陸國台辦主任劉結一亦斥賴就是「台獨」，而台灣新黨則二度告發賴清德涉「內亂罪」。

## 4月16日 (星期一)

### 敍軍全面收復東古塔

敍利亞被美英法三國一百零五枚導彈轟炸，政府軍非但沒有敗退，反而於不足廿四小時後，全面收復首都大馬士革東古塔地區，是近兩年在內戰取得的最重要勝利。雖然俄羅斯總統普京警告西方要為空襲承擔後果，但華府卻再放狠話，稱隨時再次攻擊敍利亞化武設施。

### 美欲返TPP 澳洲拒重新談判

日本、澳洲等十一國月前在美國退出《跨太平洋戰略經濟夥伴關係協定》（TPP）的情況下，另行簽署《跨太平洋夥伴全面及進步協定》（CPTPP）。惟美國總統特朗普日前反口，考慮重返TPP。澳洲貿易、旅遊和投資部長喬博昨日指，CPTPP的簽署國不會重新談判遷就美國。惟喬博強調CPTPP的簽署國仍想美國加入。

### 劫機 湖南怪漢鋼筆挾空姐 赴北京國航迫降鄭州

中國國際航空公司一架由湖南長沙飛北京的航班，周日上演劫機驚魂。客機突然緊急迫降河南鄭州新鄭國際機場，當局指是「公共安全原因」，並出動大批武警特警消防趕赴機場處置，一度傳出有乘客用刀挾持空姐。民航局之後通報澄清，機上一名男乘客因情緒失控，用鋼筆挾持空姐。事件已解決，疑犯被拘捕，無人受傷。

### 金正恩會宋濤 強調中朝友好

到訪平壤的中共中央對外聯絡部部長宋濤，前日獲北韓領袖金正恩接見，雙方談及美英法聯手轟炸敍利亞等事宜。金正恩又在會上，感謝中方早前在他到訪時的熱情款待。

### 王毅訪東京 協商中日韓峰會議題

國務委員兼外交部長王毅昨日下午抵達日本，與日本外相河野太郎會面。河野太郎表示，今年是中日和平友好條約締結四十周年，希望兩國能重建與和平友好之名相符的雙邊關係，呼籲中國在實現朝鮮半島無核化上作出配合。王毅今日將與河野共同主持第四次中日經濟高層對話。

### 美航母逼近南海島礁 通訊受干擾

美國核動力航母羅斯福號上周訪問菲律賓馬尼拉，被指向中國展示實力。美國情報部門的資料顯示，中方在南海問題上亦不甘示弱，在南海部分人工島鋪設干擾通訊的機器。羅斯福號一名戰機機師稱，他們曾駛進受干擾區域，機上儀器受干擾。

### 日公開731部隊3,607人名單

日軍於二戰侵華期間，曾派遣731部隊在中國大肆做人體實驗。日本傳媒昨日引述該國滋賀醫科大學名譽教授西山勝夫言論，指日本國立公文書館公開了記載戰時原日軍731部隊隊員等三千六百零七人的名簿，包括五十二名軍醫、四十九名技師、卅八名女護士等的實名、級別和聯繫方式。


Kim Châu Deli

Vietnamese Food | 金珠越南食品

wholesale & retail

每月首星期九折優惠

現增設愛城送貨服務，歡迎愛城各食肆批發訂貨。

FOOD ITEMS 食物類

Beef Ball / 牛肉丸
Pork Ball / 豬肉丸
Chicken Ball / 雞肉丸
Deep Fried Ham / 煎豬肉粽
Vietnamese Ham / 越南豬肉粽
Shredded Pork Ham / 豬肉絲粽
Marinated Pork Patty / 越式肉餅
Boneless Pork Leg / 去骨豬腿
Head Cheese / 越式肴肉
Veg. Spring Rolls / 蔬菜春卷
Spring Rolls / 春卷
Pate / 肝醬
Sate Sauce / 沙爹醬
Salted Fish Meatloaf / 鹹魚肉餅
Stuffed Meat Lemongrass / 釀肉香茅
Cold Cut Meat / 冷切肉
Vietnamese Style Ham / 越式火腿肉
Uncooked Ham / 生火腿肉
Deep Fried Fish Paste / 炸魚餅
Steamed Crab Meat Pie / 蒸蟹肉餅
Squid Paste / 魷魚膏
Deep Fried Spring Rolls / 炸春卷

越式三文治

Beef / 牛肉 Chicken / 雞肉 Pork / 豬肉
Marinated Pork Patty Sub / 越式肉餅
Shredded Pork / 豬肉絲 Cold Cut / 冷切肉
Veggie / 蔬菜

每條 $5.00 起

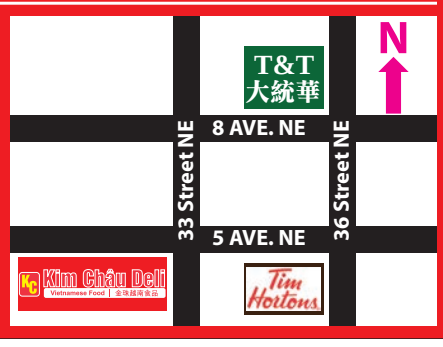
多種美食甜品 應有盡有 常備大量中、越雜貨 歡迎選購

KIM CHAU CALGARY

3109-5 Ave. N.E., Calgary AB T2A 6C9

Tel: 403.452.8881

營業時間：周二至周日 10am - 6pm / 周一休息



# 一周國際新聞

四月十二日至四月十八日 一一零一八年

## 4月15日 (星期日)

### 美英法懲罰「使用化武」105導彈夜炸敘利亞

敘利亞被指發動化武襲擊一周後，昨日遭到美國、英國及法國空襲，美方指發射了一百零五枚導彈。總統特朗普表明行動持續至敘利亞停用化武，更點名俄羅斯總統普京，是否繼續與文明為敵。俄國指控西方發起侵略，警告後果自負，並考慮向敘利亞提供防空導彈。敘軍聲稱攔截大部分的導彈，而空襲造成九人受傷。

### 敘民眾上街抗議 阿薩德如常返工

美英法聯軍於敘利亞當地時間凌晨四時發動攻擊，民眾被突如其來的空襲吵醒，但大部分人都不害怕，更上街聲援總統巴沙爾·阿薩德，表明會聽命於他。大難不死的阿薩德則如常上班，誓言西方的軍事行動只令敘利亞殲滅對手的決心更大。

### 華：軍事行動無助敘局勢

對於美英法聯合空襲敘利亞，中國外交部昨日表示反對使用武力，呼籲尊重各國的主權，不要為敘利亞問題增添複雜因素，政治解決才是唯一的現實出路，並敦促有關國家回到國際法框架內，透過對話解決問題。

### 俄五年前監控叛諜

正當俄羅斯與西方就化武襲擊再在敘利亞戰場上交鋒，英國政府上周五指控俄羅斯早於五年前已監控在英國生活的叛諜斯克里帕爾父女，並聲稱有證據證明俄羅斯訓練士兵使用化武，包括測試在門柄塗抹神經毒劑。俄羅斯否認指控，並反擊指英國有份編導敘利亞化武攻擊事件。

### 美媒：空襲敘利亞旨在警告北韓

在朝鮮半島局勢緩和之際，中東戰雲再起。美媒分析指，華府於美朝首腦會談前空襲北韓的盟友敘利亞，旨在向領袖金正恩表明，如果北韓繼續測試導彈及核武，將遭受懲罰性攻擊。

### 國務院支持海南或將開賭

即將建設自由貿易試驗區及自由貿易港的海南省，有望開放博彩業。國務院昨日發布《關於支持海南全面深化改革開放的指導意見》文件，其中提及支持在海南探索發展「競猜型體育彩票和大型國際賽事即開彩票」，並鼓勵發展賽馬，以及支持海南開通跨國郵輪旅遊航線等。

### 安倍訪美 料商朝核南海問題

中美爆發貿易戰之際，日本首相安倍晉三將於本周訪問美國，並與美國總統特朗普會晤。雙方將重點討論北韓核計劃帶來的挑戰，預料也會談及中國在南海的活動和全球貿易。

### 減貿易逆差 美指中國步伐慢

美國財政部上周五發表有關貨幣兌換率的報告，批評中國減少中美貿易逆差步伐緩慢，並呼籲中方盡快為美國工人及公司締造公平環境。惟美國總統特朗普在聽取商界意見後，暫未將中國列為貨幣操控國，只會將其納入監察名單之內。

## 4月14日 (星期六)

### 貿易戰變招美研重返TPP制華

美國總統特朗普上月發動針對中國的貿易戰，「戰事」近日略為降溫之際，他卻於周四再掀波瀾。有指特朗普要求高級官員研究重新加入《跨太平洋戰略經濟夥伴關係協定》（TPP），有議員認為美國此舉或有利抗衡中國。TPP簽署國之一的日本率先表示歡迎，但財務大臣麻生太郎持審慎態度，指特朗普向來陰晴不定，取態隨時有變。

### 美商務部長：不把拉美讓給「獨裁國家」

美國前國務卿蒂勒森本年二月出訪拉丁美洲時，曾明言中國企圖削弱美國在區內的影響力。美國商務部長羅斯周四在秘魯發表演說時，再次重申美國不會把拉丁美洲的領導地位讓給「獨裁主義國家」。

### 朝提棄核五條件 不求美撤軍

美國總統特朗普與北韓領袖金正恩即將舉行峰會，南韓傳媒周五引述知情人士指，北韓準備向美國提出棄核的五大條件，以消除對朝方的軍事威脅及保障現行體制的安全，但不包括撤走駐韓美軍。

### 陸將：三天可武統台軍反諷笑了不可能

台海緊張局勢升溫，解放軍下周三在台灣海峽進行實彈射擊演習前夕，兩岸先爆「武統台灣」口水戰；就大陸將領三日可攻下台灣言論，台軍方將領高調回應「好笑」，直言「不可能」。而台海空軍周五舉行聯合操演，惟不發一彈，台灣的總統蔡英文亦登艦檢閱，並強調非與大陸較量，不過她下周二卻出訪非洲，避開大陸軍演。

### 美：反對軍事改變台海現狀

解放軍下周三於台灣海峽進行實彈射擊演練，引起外界高度關注，美國國務院當地時間周四（12日）回應稱，反對任何一方單方面採取行動改變現狀，包括採取武力或其他形式的強制手段。美國候任國務卿、現任中情局（CIA）局長蓬佩奧同日則表態支持美國對台軍售。

### 印度錫金鋪鐵路 拓邊界後勤

自洞朗軍事對峙事件結束後，中印兩國關係仍持續緊張。據印媒報道，印度計劃在接近中印邊界的錫金邦鋪設鐵路網，將有助提升印方在錫金邦部署士兵和火力的軍事行動。

### 中吉合資煉金廠 遭千人燒劫

中國在吉爾吉斯開設的一家合資黃金冶煉廠，周三被約一千名當地居民縱火破壞，造成四名當地人受傷，但無中國公民傷亡。

### 專家叛變尖端武器洩密

河南鄭州當局早前調查發現，當地一名軍工專家出國期間被境外間諜組織策反叛變，長期潛伏在內地軍工重要科研領域，將內地尖端武器的核心機密外洩。涉事的張姓男子早前被當局逮獲，並於去年裁定間諜罪成，被判囚十五年。直至近日，當地傳媒才將案件公開。

## 4月13日 (星期五)

### 解放軍急宣布實彈演練 台灣海峽下周變靶場

新一輪台海危機再現？國家主席習近平昨在南海閱兵之際，台灣的蔡英文總統今日前往蘇澳基地視察艦隊操演，回應味濃，大陸即針鋒相對，解放軍海軍提早結束南海演練，移師劍指台海。福建海事局昨日發布禁航警告，指福建泉州對開的台灣海峽，下周三上午八時至翌日凌晨零時，部分水域範圍內進行實彈射擊軍事演習，禁止船隻駛入。分析指，解放軍的強硬回應，具有震懾台獨的意味。

### 羅斯福號20架F-18南海訓練 華船靠近

在中國在南海閱兵之際，美軍核動力航母羅斯福號戰鬥群日前於南海安排二十架F-18艦載戰機在二十分鐘內作升降訓練。羅斯福號戰鬥群指揮官克勒受訪指，巡航期間曾有中國船艦出現在附近，但強調相關船艦「謹守專業」。

### 澳推間諜法 傳惹怒華拒批簽證

澳洲去年推動反間諜和外國干預法，被認為針對中國，中澳關係緊張。《澳洲金融評論報》周四報道，澳洲多名部長級高官原計劃到中國出席澳洲商貿企業主辦的海外博覽會，但中方拒絕批出簽證。總理特恩布爾僅承認與中方關係存在暗湧。中國外交部否認拒批簽證。

### 京：貿易戰無談判 美：華是問題所在

中美貿易戰未有緩和迹象，美國國家經濟委員會主席庫德洛當地時間周三接受美媒訪問時，仍不排除美國政府會在中美雙方展開談判前，先執行關稅措施。中國商務部發言人高峰昨表示，中美近期在貿易摩擦問題上，沒有進行任何層級的談判；現在不是中方願不願意談判，而是「美方行動根本沒有談判誠意」。

### Fb教主：無力阻止不法廣告

社交應用程式Facebook（Fb）始創人朱克伯格繼續就洩密風波，第二日在國會接受質詢。他於周三在眾議院聽證會上，承認自己也是受害人，並同意需要接受監管。經過兩日長達十小時的質問後，朱克伯格可說是全身而退，但輿論認為他只是過了第一關，Fb會否履行承諾改善表現，才是真正的挑戰。

### 特朗普改口「模糊」空襲敘軍已撤離

敘利亞戰雲密布，有傳英美法三國最快本周末採取軍事行動。不過，曾公開揚言俄羅斯準備好「接招」的美國總統特朗普，周四卻改口指從未提及何時施襲。法國聲稱有證據證明敘利亞政府軍使用化武，而據報英軍潛艇已待命隨時發射導彈。

### 新任國務卿對俄棄用軟手段

美國白宮近日經歷人事大變動，候任國務卿蓬佩奧於周四出席參議院任命聽證會。白宮周三發布蓬佩奧的書面證詞摘要，他提到不會再對俄羅斯採取「軟手段」，又批評中國在南海和東海的軍事挑釁，強調中美要發展更有效的雙邊關係。

## 4月12日 (星期四)

### 認三年前任由私隱洩漏 Fb教主知情不報

Facebook（Fb）連日因為「劍橋分析」洩密風波而受到炮轟，始創人朱克伯格換上全套正裝，周二首次從加州硅谷的科技王國，踏入華府國會山莊這個「龍潭虎穴」出席聽證會。面對參議員連珠炮發，朱克伯格表情繃緊地認錯，承認當年得知劍橋分析搜集用戶資料時，沒有通知聯邦貿易委員會；又形容團隊為了保護用戶，正和干預選舉的俄羅斯組織展開「軍備競賽」。

### 美或72小時內炸敘

敘利亞政府被指再用化武攻擊平民，西方正考慮動武，俄羅斯揚言攔截任何射向敘利亞的導彈，更會「摧毀發射設施」。美國總統特朗普周三叫俄羅斯做好準備，因為導彈將至。歐洲空中航行安全組織較早前更警告，敘利亞七十二小時內有可能受空襲，航班飛到地中海東部上空時要特別謹慎。

### 中日韓首腦會下月東京舉行

隨着朝鮮半島局勢緩和，久未有定案的中日韓首腦會談日期亦漸漸清晰。南韓總統文在寅周三接見到訪的日本外相河野太郎後，總統府官員首次確認，中日韓首腦會談將於下月在東京舉行，文在寅或會成為七年來首名訪日的南韓總統。

### 涉給女模掩口費 FBI查科恩付款紀錄

美國總統特朗普的私人律師科恩，周一遭到聯邦調查局（FBI）人員搜查辦公室及寓所。有消息指，FBI正調查科恩向成人影片女星斯蒂芬妮及《花花公子》前模特兒麥克杜格爾支付「掩口費」的付款紀錄，另正調查《國民問詢報》在另一宗掩口費事件中的角色。

### 貿易戰 中美仍企硬

中美貿易戰轉趨白熱化之際，中國國家主席習近平前日在博鰲亞洲論壇年會發表主旨演講，宣布一系列擴大開放重要舉措，包括「相當幅度」降低汽車及部分其他產品的進口關稅等。美國總統特朗普同日發文，對習釋出的善意致謝；但在其發文不久，白宮發言人桑德斯表示，中國需採取具體行動，華府才會考慮取消對中國加徵關稅。中國外交部昨反擊，指中方擴大開放的重大舉措，與中美貿易衝突無關。

### 解放軍南海演練 美核航母訪菲示威

解放軍海軍在南海進行大規模演習之際，國家海事局再發消息稱，海軍將於昨日凌晨零時起至明日深夜十二時，於海南三亞南部海域進行三天軍事訓練，期間禁止所有船隻駛入。與此同時，美軍核動力航母羅斯福號戰鬥群，昨日亦抵達菲律賓首都馬尼拉訪問。

### 陸警告台獨勿引火燒身

美國政府近日批准美商對台灣出售潛艇製造技術，惹來北京強烈反對。大陸國台辦發言人馬曉光昨回應，指陸方堅決反對美台之間任何形式的官方往來和軍事聯繫，堅決反對美國以任何藉口向台售武；陸方再一次正告台灣當局，「挾洋自重，必將引火燒身」。


LEXUS OF ROYAL OAK

7677 - 112 Avenue NW, Calgary, AB T3R 1R8

Tel : 403.296.9600

「卡城最新 LEXUS 凌志汽車代理」到本車行選購心水凌志是閣下最佳選擇

2018 IS 300 AWD F SPORT
LEASE APR 1.9%* 39 MONTHS
BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM $259* DOWN PAYMENT $6,100*
F SPORT CREDITS OF UP TO $2,000^
PAYMENT INCLUDES $2,000^ F SPORT CREDIT.

2018 RX 350 F SPORT
LEASE APR 1.9%* 39 MONTHS
BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM $379* DOWN PAYMENT $5,060*
F SPORT CREDITS OF UP TO $2,000^
PAYMENT INCLUDES $2,000^ F SPORT CREDIT.

2018 NX 300 F SPORT
LEASE APR 1.9%* 39 MONTHS
BI-WEEKLY LEASE PAYMENT FROM $279* DOWN PAYMENT $5,450*
F SPORT CREDITS OF UP TO $4,000^
PAYMENT INCLUDES $4,000^ F SPORT CREDIT.

EXPERIENCE THE UNRIVALED RESPONSIVENESS AND AGILE HANDLING OF F SPORT.

lexusofroyaloak.com 優惠至四月三十日止，請親臨本車行查詢詳情。

我們的售價與服務，定能令您喜出望外！

Howard Lum
Assistant Sales Manager
精通粵、英語
手提：403-656-9691

Stewart Lum
Sales Consultant
精通粵、英語
手提：403-375-2331

Viktor Liang
Sales Consultant
精通國、粵、英語及四邑話
手提：403-498-6999

Candice He
Financial Services Manager
精通國、粵、英語
手提：403-656-9683

2017 AWARD
PURSUIT OF EXCELLENCE

3-TIME AWARD WINNERS OF THE LEXUS PURSUIT OF EXCELLENCE AWARD!

LEXUS OF ROYAL OAK

AMVIC Alberta Motor Vehicle Industry Council

^F SPORT Credits in April are available on the purchase/lease of select new 2017 and 2018 Lexus vehicles including 2017 Lexus RX 350 ($3,000 on suffixes G & H), 2017 Lexus RX 450h ($3,000 on suffix H), 2018 Lexus RX 350 ($2,000 on suffixes G & H), 2018 Lexus RX 450h ($2,000 on suffix H), 2017 Lexus NX 200t ($3,500 on suffixes F, G & H), 2018 Lexus NX 300 ($4,000 on suffix F; $3,000 suffixes G & H), 2017 Lexus IS 200t ($3,000 on suffix F), 2017 Lexus IS 300 AWD ($3,000 on suffixes F & G), 2017 Lexus IS 350 AWD ($3,000 on suffixes G & H), 2018 Lexus IS 300 RWD ($2,000 on suffix F), 2018 Lexus IS 300 AWD ($2,000 on all suffixes F & G), 2018 Lexus IS 350 AWD ($2,000 on suffixes G & H). F SPORT Credits will be deducted from the negotiated purchase/lease price after taxes. *Lease offers provided through Lexus Financial Services, on approved credit. *Representative lease example based on a 2018 RX 350 AWD sfx 'G' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of $69,991. Bi-weekly lease payment is $379 with $5,060 down payment or equivalent trade in, $0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 39 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is $37,119. *Representative lease example based on a 2018 IS 300 AWD sfx 'F' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of $51,941. Bi-weekly lease payment is $259 with $6,100 down payment or equivalent trade in, $0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 39 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is $27,982. *Representative lease example based on a 2018 NX 300 sfx 'F' on a 39 month term at an annual rate of 1.9% and Complete Lexus Price of $55,891. Bi-weekly lease payment is $279 with $5,450 down payment or equivalent trade in, $0 security deposit and first bi-weekly lease payment due at lease inception. Total of 39 bi-weekly lease payments required during the lease term. Total lease obligation is $29,064. 52,000 kilometre allowance; charge of $0.20/km for excess kilometres. Complete Lexus Price include freight and PDI ($2,075), Dealer fees ($2,101), block heater ($237), air conditioning charge ($100), tire charge ($20), AMVIC fee ($6.30) and Filters (up to $1.90). License, insurance, registration (if applicable), and taxes are extra. Lexus Dealers are free to set their own prices. Limited time offers only apply to retail customers at participating Lexus Dealers. Dealer order/trade may be required (but may not be available in certain circumstances). Offers are subject to change or cancellation without notice. Offers are effective beginning April 3rd and expire on April 30th unless extended or revised. See your Lexus Dealer for complete details.

# 想擁有一個完美浪漫和難忘的婚禮、公司聚會，私人派對或特別活動，位於卡加里市的海濱廣場酒店會議中心 (Coast Plaza Hotel & Conference Centre) 能為您做得到。

不同型式的宴會，海濱廣場酒店會議中心 (Coast Plaza Hotel & Conference Centre) 是您最好的正確選擇，歡迎來電查詢。

- 全新裝修的大型舞池
- 能够容納800位嘉賓
- 大量免費停車位
- 不同宴會套餐，例如：中式、西式自助餐 全由華籍廚師為您度身訂做

**選擇海濱廣場酒店：**

- 為新郎和新娘免費提供蜜月套房
- 外來賓客享有訂房折扣
- 舉辦中式婚禮，提供茶儀房
- 預訂人數超個200位，更可獲取$1000元酒水回扣

COAST plaza hotel & conference centre™

聯絡電話：
英文 - 餐飲部 403-207-8100
中文 - Edmond 鍾先生 403-383-6633

1316 - 33 Street N.E., Calgary, AB T2A 6B6

# 必定順牙醫診所 (全科牙醫)

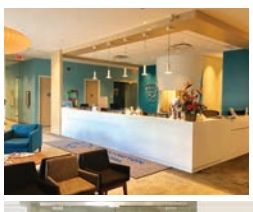
**113 - 8120 Beddington Blvd NW Calgary**
(由華埠乘坐3號巴士可直達)
**電話：403-275-4000**
網址：beddingtondentalclinic.com 電郵：admin@beddingtondentalclinic.com

## 植牙和拔除智慧齒比你想像便宜 過程更比你想像輕鬆

本診所自2016年擴充至6,000餘呎，擁有最新設備及儀器。備國、粵、英語醫生團隊誠懇為你提供一條龍服務。從普通家庭保健到複雜的明星牙美容、杜牙根、隱形正牙、牙橋、牙周病及兒童牙痛冶療等都能精心護理。種植牙患者更可享受**免費3D CT**掃描檢查。本診所服務接受所有保險。

**專業醫生團隊**

Dr. Lai 黎柱峰醫生
Dr. Wong 黃順欣醫生
Dr. William Tunison
Dr. Patti Bueckert
Dr. Rok Jeong



**James Tull**
**杜振邦**

**Cell :** 403-863-2888
**e-mail :** jamestull888@gmail.com

GRAND
REALTY & MANAGEMENT LTD
盛世地產

# GREY EAGLE
RESORT & CASINO

3777 Grey Eagle Drive (corner of 37 St. SW and Glenmore Trail) Calgary, Alberta, Canada T3E 3X8

Phone: 403-385-3777 www.greyeagleresortandcasino.ca

**購票：** ▪本賭場內禮品店 ▪致電 1-866-943-8849 ▪瀏覽 www.greyeagleresortandcasino.ca

| | | | |
|---|---|---|---|
| **超值早餐** | 星期一至六 | 9:00AM - 11:00AM | $6.99/位 |
| **午市自助餐** | 星期一至六 | 11:00AM - 2:30PM | $15.99/位 |
| | 星期日早/午餐 | 10:00AM - 2:30PM | $24.99/位 |
| **晚市自助餐** 每晚 5:00PM 至 10:00PM | 星期一/二 全新推出 | 懷舊金曲美食之夜 | $19.99/位 |
| | 星期三 | 泛亞美食 | $26.99/位 |
| | 星期四 | 海鮮美食 | $38.99/位 |
| | 星期五/六/日 | 燒焗牛排 | $24.99/位 |

（以上價格未包括GST及小費）

ARPI'S INDUSTRIES LTD.
50 Years of Progress

*"Consistently delivering the highest quality mechanical installations and services."*

CANADA'S BEST MANAGED COMPANIES

BUSINESS ETHICS AWARD BBB WINNER

信譽保證、顧客至上、取價公道、專業服務

## 新年及春季清潔氣喉特別優惠價 並增添耆英優惠價

- **$249** 清潔第一個任何型號暖爐和無限氣喉，檢查暖爐運作，清潔暖水爐外層，提供一個普通標準隔塵網
- **$149** 清潔第二個任何型號暖爐和無限氣喉，檢查暖爐運作，清潔暖水爐外層，提供一個普通標準隔塵網，必需與第一個暖爐同一屋簷內
- **$99** 檢查任何型號暖爐運作
- **$49** 清潔安置在土庫或主層一個乾衣機氣喉

60歲以上耆英可獲5%折扣，如欲全年享受上述特別優惠，
請於二零一八年四月三十日前致電預約。

華語服務或留言: 403-371-8438 (星期一至五，早上七時至下午三時三十分)
英語服務及二十四小時緊急服務: 403-236-2444 (維修部門)

狗年大吉 YEAR OF THE DOG 2018

# 東方 商業分類


XUAN PHỞ NOODLE HOUSE
春・越南餐廳
Bay 128, 920 36 Street N.E. Calgary AB, T2A 6L8
Tel:403-204-1299 403-204-1282

發 FAT KEE 記
專營各類鮮肉
Chuyên bán sỉ & lẻ, thịt tuổi, thịt quay, heo, bò, gà, vịt
Wholesale & Retail, Fresh Meat, Barbecue, Sausage
牛肉丸 越南札肉
雞肉丸 豬肉丸
#103, 111 - 3Ave, S.E. Calgary, AB Tel:(403)266-1229
Bay#3, 1423 Centre St. N. Calgary, AB Tel:(403)276-8288

豬金神厨 松記燒腊家 TONG KY B.B.Q. HOUSE LTD.
前任越南西貢舊街市安合燒臘店師傅泰松葉主理
承揚金豬 掛爐大鴨
明爐燒臘 巧手鹵味
4301-17AveS.E. Tel:(403)248-3122

囍 榮生餅家 囍
FOREST LAWN BAKERY
生日蛋糕 麵包西餅
結婚蛋糕 龍鳳禮餅
#2 - 4527 - 8th AVE. SE. Calgary, AB. T2A 0A7
Bus: 403-273-9576

國泰參茸藥行
本行專營參茸燕桂
膏丹丸散參茶參糖
遵古炮製 地道鮮明藥片
多年經驗 精配中藥處方
鴻圖商場內：112-111 - 3rd Ave.,S.E.
Tel:403-237-7818 Fax:403-280-3839

華藝 Chinatown Printing
Tel: 403-264-3075
Fax:403-269-7666 Email:chinaprint@telus.net
Add: Basement #20, 132-3rd Ave. SE.
(東方商場側門)
華藝彩色印刷公司
CHINATOWN PRINTING
名片 信封 信紙 請柬 餐牌
傳單 海報 彩色影印
各類彩色印刷 專業設計及翻譯

M&M
▲汽車玻璃
▲擋風玻璃專家
* 更換擋風玻璃 *
* 被石塊擊破玻璃修理 *
* 申請保險金 *
地址：326 16 Ave NW, Calgary
電話：(403)520-2062 手機：(403)512-8830

ACTIVE AUTO BODY
永久車身修理公司
www.activeautobody@hotmail.ca
林友团主理 三十多年經驗
Discount Deductable 修理期間，有車提供
加設輪胎服務

* 經驗技師 * 快捷便利
* 車身修理 * 品質保證
* 免費估價 * 取價公道
BUS: 403-277-1710
207 - 36 Ave. NE Calgary AB
Cell: 403-617-6500

Compu-Care Auto Service
汽車修理中心
★ 電腦分析 ● 設有十個修車位
★ 檢修 ● 備有專業牌照技師
★ 煞車修理 ● 設有傳送服務
★ 電力裝修 ● 兼出售輪胎、修補
★ 四輪校正 車胎及平衡車輛胎
請致電 Tom Chau 403-277-4413
326 16 Ave NW. Calgary

LANDY.ca INSURANCE
楊氏保險
房屋 商業 教育基金 汽車 人壽 國粵語服務
David Wong 黃熾烈 Cell: (403)861-8128 Email:david.wong@landy.ca
Belmon Li 李向明 Cell: (403)680-0077 Belmon.li@landy.ca
Tel: 403-277-1723
www.landy.ca
259 20th Ave NE Calgary T2E 1R1

墓碑 灰龕
最優質的石碑
最齊全的款式
最相宜的價錢
舊碑加字 翻新修理 價錢特別優惠
中文服務 中文排字 特別妥當
(先人墓碑，無需與殯儀福地同時購買，自行選擇，可節省大量經紀佣金)
服務全亞省：愛民頓、卡加利、紅鹿市、列必殊...

SERENITY Memorials Canada Ltd.
百福石業有限公司
4119 - 17 St. SE Calgary AB
請致電：何先生 403-619-1033 / Mike Nghi 403-370-1316 (英語、越南語)

山景墓園
MOUNTAIN VIEW MEMORIAL GARDENS
設有殯儀館及火化場
提供最完善的殯儀服務，環境優雅
景色美麗，是壽地最佳選擇。
聯絡人：伍林淑君 JOANA 電話：403-818-9975
1515-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4
1605-100 St. SE, Calgary, AB T1X 0L4
Tel:403-272-9824 Fax:403-272-9424

東方報 ORIENTAL WEEKLY
爲方便廣告客戶
現歡迎以信用咭付款
MasterCard VISA

時事 美食 廣告 生活 汽車 天氣 居家 電器 娛樂 健康 社團 節日 音樂 資訊
未能如願取到《東方報》？
你可上網
www.orientalweekly.net
每周四就會出現在你眼前
風暴無間，豪雨無阻
無需四處問人或尋找

廣告熱線：403.617.2100
danny@trendweekly.com
三個月 (13期) $155+GST / 每個
六個月 (26期) $295+GST / 每個
一年 (52期) $560+GST / 每個



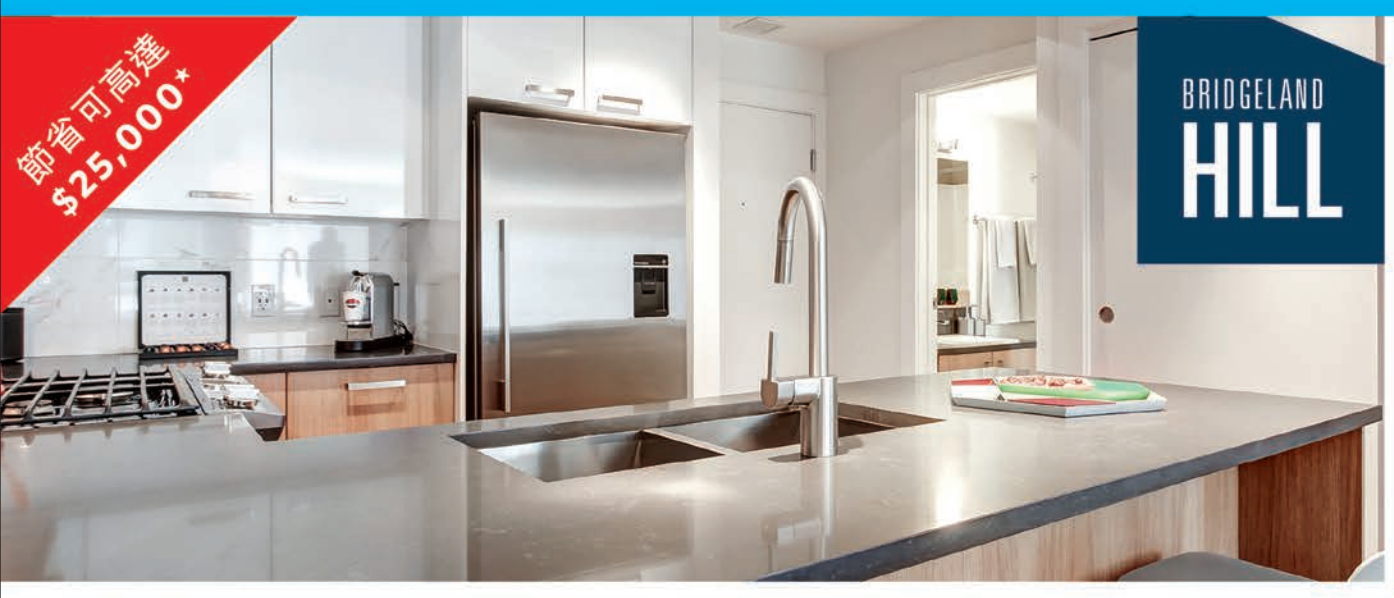
Shaw BlueSky TV 912 台 登記熱線 1-877-799-4990
SHAW 516 台 登記熱線 1-888-472-2222
Bell 677 台 登記熱線 1-888-759-3474
TELUS 2805 台 HD 登記熱線 1-888-811-2323

## 每週節目時間表 WEEKLY SCHEDULE

| 星期四 THURSDAY Apr 19 | 星期五 FRIDAY Apr 20 | 星期六 SATURDAY Apr 21 | 星期日 SUNDAY Apr 22 | 星期一 MONDAY Apr 23 | 星期二 TUESDAY Apr 24 | 星期三 WEDNESDAY Apr 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 0:10 無家可歸的中學生 | 1:00 火鍋英雄 | 0:55 保持愛你 | 0:35 香港有線新聞 | 2:30 香港有線新聞 | 0:05 十加十 | 0:10 白色榮光 |
| 2:30 新聞重播 | 3:00 新聞重播 | 2:50 新聞重播 | 1:10 凶宅 | 3:05 暴力刑警 | 2:15 新聞重播 | 2:25 新聞重播 |
| 3:45 陰陽路之升棺發財 | 4:15 異域之末路英雄 | 4:05 火鍋英雄 | 3:05 賭神 | 5:10 入魔 | 3:25 黑金 | 3:40 借室還魂 |
| 5:35 偷情先生 | 5:50 火爆刑警 | 5:50 五月八月 | 5:15 非常警察 | 7:15 暴力刑警 | 5:35 Office有鬼 | 5:10 狂野臥底 |
| 7:25 洪興十三妹 | 7:25 趕屍先生 | 7:25 談談情說說性 | 6:55 再見阿郎 | 9:05 入魔 | 7:10 銅雀台 | 6:40 一九四二 |
| 9:25 異塚 | 9:00 巴黎假期 | 9:10 岳: 冰峰救援 | 8:40 無間道 III 終極無間 | 11:00 獵場 | 9:00 十加十 | 9:10 見鬼 |
| 11:00 獵場 | 11:00 獵場 | 11:30 使乜鷩 大兩GEN | 11:00 四小時生活圈 | 12:00 被告人 | 11:00 獵場 | 11:00 獵場 |
| 12:00 被告人 | 12:00 被告人 | 12:00 我老友係明星 | 12:00 玩轉日本動物園 | 13:10 第37屆香港電影金像獎 | 12:00 被告人 | 12:00 被告人 |
| 13:10 同謀 | 13:10 神偷獵人斷指客 | 13:00 保持愛你 | 13:00 凶宅 | 19:05 娛樂新聞 | 13:20 黑金 | 13:30 白色榮光 |
| 15:00 無家可歸的中學生 | 15:40 異域之末路英雄 | 14:55 五月八月 | 15:05 賭神 | 19:30 香港有線新聞 | 16:05 一九四二 | 16:10 殺破狼II |
| 17:05 巴黎假期 | 17:25 談談情說說性 | 17:00 再見阿郎 | 17:25 非常警察 | 20:00 有線中國組 | 19:05 娛樂新聞 | 19:05 娛樂新聞 |
| 19:05 娛樂新聞 | 19:05 娛樂新聞 | 19:00 週一祥談 | 19:30 香港有線新聞 | 20:20 被告人 | 19:30 香港有線新聞 | 19:30 香港有線新聞 |
| 19:30 香港有線新聞 | 19:30 香港有線新聞 | 19:30 香港有線新聞 | 20:00 第37屆香港電影金像獎 | 21:30 週一祥談 | 20:00 有線中國組 | 20:00 有線中國組 |
| 20:00 有線中國組 | 20:00 有線中國組 | 20:00 火鍋英雄 | | 22:05 銅雀台 | 20:20 被告人 | 20:20 被告人 |
| 20:20 被告人 | 20:20 被告人 | 22:10 無間道 III 終極無間 | | | 21:30 使乜鷩 大兩GEN | 21:30 我老友係明星 |
| 21:30 四小時生活圈 | 21:30 玩轉日本動物園 | | | | 22:10 見鬼 | 22:10 神槍手與智多星 |
| 22:30 神偷獵人斷指客 | 22:30 岳: 冰峰救援 | | | | | |

# GABLECRAFT HOMES 隆重推出

## BRIDGELAND 最佳熱賣住宅社區 即日入伙




BRIDGELAND HILL

**住宅售價由 $299,900 起**

| 單位 | 戶型 | 平方呎 | 今日售價 |
|---|---|---|---|
| 105 | 3 睡房 | 1088 平方呎 | $485,900 |
| 207 | 2 睡房 | 747 平方呎 | $379,900 |
| 115 | 1 睡房 | 633 平方呎 | 已售 |
| 323 | 1 睡房 | 577 平方呎 | $299,900 |
| 308 | 2 睡房 | 882 平方呎 | 已售 |

**展銷中心**
**#5 - 510 EDMONTON TRAIL NE**
星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放・星期五只限預約參觀・
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放
**403.456.2329**

BRIDGELAND CROSSINGS
ESTABLISHED PARKSIDE LIVING

**住宅售價由 $279,900 起**

| 單位 | 戶型 | 平方呎 | 今日售價 |
|---|---|---|---|
| 419 | 2 睡房 | 817 平方呎 | $449,900 |
| 403 | 2 睡房 | 574 平方呎 | 已售 |
| 410 | 3 睡房 | 1119 平方呎 | 已售 |
| 610 | 3 睡房 | 1119 平方呎 | $659,900 |
| 101 | 1 睡房 | 544平方呎 | $279,900 |

**展銷中心**
**#105 - 46 9TH ST. NE**
星期一至四中午 12 時至下午 6 時開放・星期五只限預約參觀・
星期六及日中午 12 時至下午 5 時開放
**403.269.2805**

歡迎從兩個優質住宅社區中任選一個，均可為您提供城中最佳價值。
敬請光臨了解為何我們仍然是 Bridgeland 區最熱賣的樓盤。

**GABLECRAFTHOMES.CA**

GABLEcraft HOMES™ RENNIE MARKETING SYSTEMS

*請向銷售代表查詢詳情。只舉例時優惠。發展商保留修改此廣告內資料之權利。無須另行通告。數據及供應數目或會隨時更改。無須另行通告。商品經圖參考性質。未必作準。E.&O.E.

"隱適美"隱形矯正牙套採用最新科技無托槽、無鋼箍透明牙套。能輕鬆地矯正閣下子女的牙齒，同時讓他們在治療期間維持原有的生活方式，令他們重拾自信，展現真實自我的笑容。

光臨myORTHODONTIST，
Dr. Dhol牙醫會為每位客人作出個人不同付款計劃，包括：

- $0首期
- 富彈性供款計劃
- 可要求保險公司直接付費
- 可預約晚間或周末診治
- 無需轉介

**請來電預約作免費咨詢**

**"令卡城充滿真摯的笑容"是我們的承諾**

myLIFE, mySMILE
myORTHODONTIST

Aspen Landing 403.800.0758
215 - 333 Aspen Landing SW, Calgary, AB

McKenzie Towne 587-600-1877
450 - 11 McKenzie Towne Avenue SE., Calgary, AB

www.myorthodontistcalgary.com

HONDA

Go where you dream

Honda dream garage Event

AMVIC Alberta Motor Vehicle Industry Council

LEASE FROM $59# @ APR 2.99%£ WEEKLY FOR 60 MONTHS
SELLING PRICE $21,472 (INCLUDES FREIGHT & FEES)

DOWN PAYMENT $0

CIVIC 20

Canada's best-selling car 20 years in a row.

YOU COULD WIN YOUR HONDA!Ω WHEN YOU BUY ANY 2018 MODEL

#/£ Limited time lease offers from Honda Canada Finance Inc. (HCFI), On Approved Credit. Weekly lease offers apply to a new 2018 Civic 4D LX, model FC2E5JE for a 60-month period, for a total of 260 payments of $59 leased at 2.99% APR. 100,000 kilometre allowance (12 cents/km excess charge applies). Total lease obligation is $15,340. Lease obligation includes freight and PDI of $1,655, Federal air conditioning charge, tire levy and other applicable fees except PPSA lien registration fee of $10.76 and lien registering agent's fee of $5.25, which are both due at time of delivery. No down-payment required. Taxes, license, insurance and registration are extra. Dealer may lease for less. #/£ Offers valid from March 1, 2018 through April 30, 2018 at participating Honda retailers. Offers valid only for Alberta residents at Honda Dealers of Alberta locations. Weekly leasing available on terms of 36 months or greater. Offers subject to change or cancellation without prior notice. Offers only valid on new in-stock 2018 vehicles. While quantities last. Dealer order or trade may be necessary. Visit HondaAlberta.ca or your Alberta Honda dealer for details. *None of the features described are intended to replace the driver's responsibility to exercise due care while driving. Drivers should not use handheld devices or operate certain vehicle features unless it is safe and legal to do so. Some features have technological limitations. For additional feature information, limitations and restrictions, please visit www.honda.ca/disclaimers or refer to the vehicle's owner's manual. Ω NO PURCHASE NECESSARY. Open to age of majority residents of Alberta, Saskatchewan and Manitoba. Enter when you purchase, lease or finance a new and previously unregistered 2018 Honda model from an authorized Honda Dealer in Alberta, Saskatchewan or Manitoba between March 1/18 (7:00 a.m. MT) and April 30/18 (8:59:59 p.m. MT). One prize available consisting of a cheque in the amount of the selling price (inclusive of applicable fees and taxes) of the eligible vehicle. Skill-testing question required. Odds depend on number of eligible entries. Full rules (including no purchase entry and prizing details) at HondaAlberta.ca

**Robert Qiu**
Product Advisor
403-708-3911

**Robert Cheung**
Product Advisor
403-667-7618

**Charlie Vo**
Senior Product Advisor
403-803-6888

**Michael Lee**
Assistant Service Manager
403-291-1444

**Raymond Li**
Finance Manager
403-291-1444

T&T Honda
Steering You Straight℠
888 Meridian Road NE, Calgary, AB T2A 2N8
403-291-1444 | sales@tandthonda.ca | www.tandthonda.ca

Lone Star Mercedes-Benz
lonestarmercedesbenz.com

Mercedes-Benz The best or nothing.
smart
Mercedes-Benz Vans. Born to run.

歡迎來電預約試車
10 Heritage Meadows Road SE, Calgary, Alberta T2H 3C1 Tel: 403.253.1333

營業部

**Dominic Wong**
403-850-1882
國、粵、英語
Sales Administration Manager

**Kevin Fong**
403-809-1318
國、粵、英語
Sales Consultant

**J M Wong**
403-390-1118
國、粵、英語
Sales Consultant

維修部

**Colin Wong**
Service Coordinator
403-253-1333
粵、英語

**Tony S Wong**
Diagonostics Technician B. Eng.
403-253-1333
粵、英語

PIZZA 73
(403) 273-7373
www.pizza73.com